



# INFO SIERRE

Bulletin d'information  
de la Ville de Sierre

N° 25  
Nr. 06.2014



A TRAVERS SIERRE

## Autour de...25!

Chères concitoyennes et concitoyens, vous tenez entre vos mains la vingt-cinquième édition de notre bulletin d'information! Cela fait déjà neuf ans que votre Ville tient à vous informer régulièrement de l'actualité municipale. A ces pages qui viennent à vous environ trois fois par an, il faut ajouter les nouvelles que nous communiquons chaque semaine sur notre site internet [www.sierre.ch](http://www.sierre.ch).

Ce numéro 25 marque également l'anniversaire du Techno-Pôle, ce noyau économique si dynamique qui ne cesse de grandir depuis un quart de siècle! 100% sierrois à l'origine, il est aujourd'hui intégré au TechnoArk, l'un des piliers du concept valaisan multi-sites de la Fondation The Ark. En 25 ans, ce parc technologique qui réunit «des femmes, des hommes et des compétences», comme le dit si bien son slogan, a créé plusieurs de places de travail particulièrement bienvenues pour la diversification des emplois à Sierre. Il a réussi à se positionner dans le monde moderne des technologies de la communication et de l'internet des objets.

La fête est annoncée cet automne avec pignon sur la place de l'Hôtel-de-Ville. Pour mieux encore rappeler le lien avec le cœur de la cité, pour bien reconnaître aux pionniers les mérites que Sierre leur doit!

25 ans c'est l'âge adulte où *A travers Sierre*, on a l'habitude de coiffer sainte Catherine. C'est le moment de la maturité confirmée! Qu'il en soit ainsi pour notre journal et notre Techno-Pôle!

Belle fête, bel été, bonnes vacances.

François Genoud, président de la Ville de Sierre

### 3 LE TECHNO-PÔLE A 25 ANS!

DER TECHNO-PÔLE FEIERT SEIN  
25-JÄHRIGES JUBILÄUM

### 9 LE CENTRE SPORTIF EN JEU

DIE ENTSCHEIDUNG FÜR DAS SPORTZENTRUM

### 11 INAUGURATION DES BAINS DE GÉRONDE

ERÖFFNUNG DES BADS VON GERUNDEN

### 15 FÊTE NATIONALE AU CENTRE-VILLE

NATIONALFEIER IM STADTZENTRUM

### DANS CE NUMÉRO: 4 PAGES SPÉCIALES CHANTIER CFF TUNNEL DE GOBET

IN DIESER NUMMER: 4 SPEZIALSEITEN BAUSTELLE  
SBB TUNNEL VON GOBET

## Alles dreht sich um die Zahl...25!

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, Sie halten die fünfundzwanzigste Auflage unserer Informationsbroschüre in den Händen! Bereits seit neun Jahren informiert Sie die Stadt regelmässig über die neusten Entwicklungen. Diese Nummer 25 bietet auch die Gelegenheit, den Geburtstag des Techno-Pôle zu würdigen. Dieser äusserst dynamische Wirtschaftspool weitet seine Aktivitäten seit einem Vierteljahrhundert ständig aus! Ursprünglich zu 100% ein Siderser Produkt, hat er hunderte von Arbeitsplätzen geschaffen, die für die Diversifizierung der Beschäftigung in Siders besonders wertvoll sind. Er hat sich erfolgreich in der modernen Welt der Kommunikationstechnologien und des Internets etabliert. Eine Jubiläumsfeier wird diesen Herbst auf dem Rathausplatz stattfinden.

Mit 25 ist man erwachsen und daran gewöhnt, A travers Sierre den Katharinamarkt zu besuchen. In diesem Alter besitzt man auch eine gewisse Lebenserfahrung, die man für die Zukunft nutzen kann.

Genau das wünschen wir auch unserer Informationszeitschrift und unserem Techno-Pôle!

Ein schönes Fest, einen guten Sommer und erholsame Ferien.

François Genoud, Stadtpräsident von Siders

## Le marché du mardi a déménagé

**Le marché sierrois se déplace et s'agrandit. Dans l'espace accessible et convivial de l'avenue de la Gare, il propose tous les mardis un assortiment plus large et de qualité.**

Le marché avait de la peine à trouver sa place sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville. Depuis deux mois, il revit sous une nouvelle forme plus dynamique. Le nombre de stands a plus que doublé, passant de huit à 20. Un succès qui témoigne de la pertinence de ce déménagement souhaité par les marchands. L'avenue de la Gare répond mieux aux besoins de « mise en scène » d'un marché. C'est une zone de passage en face de la gare CFF, arborisée et proche des parkings.

### Davantage de produits

Dans le même élan, l'éventail de l'offre s'élargit. Le mardi de 8 à 14h, été comme hiver, le nouveau marché sierrois propose fruits et légumes de saison, produits du terroir et vêtements. Mais aussi un espace apéritif et de la petite restauration, à déguster sur place ou à emporter. Une évolution qui répond aux souhaits d'attirer non seulement une clientèle d'achat traditionnelle, mais aussi tous les amateurs de rencontre qui aiment s'attarder un verre à la main en grignotant un petit plat.



Sur un lieu de passage face à la gare, le nouveau marché gagne en visibilité et en clientèle.

## Le Conseil municipal chez Novelis



C'était le 21 janvier 2014. Invité par la direction de Novelis SA, le Conseil municipal de Sierre a visité l'usine leader dans la production de tôles de carrosserie en alliage d'aluminium. L'occasion d'échanger des informations et de mieux connaître la situation actuelle de l'entreprise, aussi bien au niveau des emplois que des projets de développement. Sous leurs lunettes de protection, on reconnaît les neuf membres de l'Exécutif sierrois (de gauche à droite): François Genoud, Eddy Beney, Juventa Zengaffinen, Pierre Berthod, Pierre Kenzelmann, Mario Rossi, Laetitia Massy, Olivier Salamin et Jean-Paul Salamin.

## Der Dienstagsmarkt hat einen neuen Standort

Der Siderser Markt zügelt und wird grösser. In der gut erreichbaren und freundlich gestalteten avenue de la Gare bietet er jeden Dienstag ein qualitativ hochstehendes und erweitertes Sortiment an. Die Zahl der Stände hat sich mehr als verdoppelt und ist von acht auf 20 angestiegen. Dieser Erfolg ist eine Bestätigung für die Händler, die diesen Standortwechsel gewünscht haben. Der Markt befindet sich nun in einer von Bäumen gesäumten Durchgangszone gegenüber dem SBB-Bahnhof und in unmittelbarer Nähe der Parkhäuser. Gleichzeitig ist das Angebot erweitert worden. Während des ganzen Jahrs bietet der Siderser Markt am Dienstag von 8 bis 14 Uhr Saisonfrüchte und -gemüse, regionale Produkte und Kleider an. Hier ergibt sich auch manche Gelegenheit zu einem Aperitif. Zudem bieten Imbissstände eine kleine Restauration an. Die Speisen können auch mitgenommen werden.

## Ein neues Quartier entsteht

Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen ist für die grosse Bauzone von Plantassage ein detaillierter Raumplan erstellt worden. Das ausgewählte Projekt sieht sieben langgestreckte, dreistöckige Wohngebäude mit Grünflächen und einer guten Integration in die bestehende Landschaft vor. Diese Überbauung verbindet Noës mit Siders und bietet ihren Bewohnern gleichzeitig zahlreiche Vorteile (Nähe zur Gewerbezone und zum Strassennetz). Das neue Quartier wird rund 320 Wohnungen umfassen. Auch wenn sich der Generalrat vor Kurzem gegen eine Erhöhung der Baudichte im östlichen Sektor der Zone ausgesprochen hat, kann das Projekt weiterverfolgt werden. Der Raumplan sollte noch dieses Jahr öffentlich aufgelegt werden.

# Les 25 printemps de l'innovation «Made in Sierre»

**Pour son quart de siècle, le Techno-Pôle s'offre des projets d'extension et une expo en ville. L'occasion de fêter un site économique important, qui a permis de créer plus de 400 emplois.**

Au moment du premier coup de pioche en 1989, les fondateurs du Techno-Pôle étaient très loin d'imaginer ce que deviendrait leur «bébé». «Nous sommes partis dans cette aventure avec un programme modeste et réaliste. Nous avons prévu six bâtiments à construire l'un après l'autre, selon les besoins de l'économie sierroise», se souvient Laurent Salamin, l'un des trois investisseurs de l'époque avec Marc-André Berclaz et Claude-Michel Salamin. Dès le départ, ces pionniers voulaient stimuler la recherche dans le domaine informatique, faire naître des entreprises, créer des emplois. Leur détermination a payé. Un quart de siècle plus tard, le Techno-Pôle est une référence en matière d'innovation. Ses quelque 16300 mètres carrés comptent dix bâtiments modulaires reliés, 50 start-ups, PME et instituts de recherche, un restaurant et un centre de séminaires. «Mission accomplie! Il s'agit maintenant de maintenir le dynamisme du site et de trouver de nouvelles ressources pour nos projets futurs. Notre Conseil d'administration est encore bénévole à 100% », souligne Laurent Salamin, qui est également membre du comité de direction.

## Une Maison de l'Entrepreneuriat

Malgré sa récente extension en 2010, le parc prévoit encore de prendre de l'ampleur. La Ville a d'ailleurs acheté de nouvelles parcelles en vue d'un agrandissement futur. Le Conseil général vient d'accorder une augmentation de densité qui permettra la construction d'un bâtiment complémentaire destiné notamment au développement de Canal 9. Mais le plus beau cadeau que souhaite s'offrir le Techno-Pôle pour ses 25 ans, c'est sa future Maison de l'Entrepreneuriat. Ce projet, encore à l'étude, permettra de regrouper toutes les compétences liées à l'innovation. Une véritable usine à générer des idées, dans laquelle travailleront des réseaux d'experts, l'incubateur et ses start-ups, ainsi que certains projets de la HES-SO Valais-Wallis. Ce centre de l'innovation a pour ambition de se mettre au service des entreprises de toute la Suisse romande. Une belle façon de soutenir les créateurs d'aujourd'hui et de donner un nouvel élan au Techno-Pôle de Sierre.



Leader dans les sciences de l'informatique et de la communication, le site organise régulièrement des rencontres et des conférences sur les nouvelles technologies.

## «Techno-Pôle» arrive en ville

Pour célébrer ses 25 ans, le Techno-Pôle s'invite sur la place de l'Hôtel-de-Ville pendant un mois cet automne. On devrait y retrouver sa célèbre esplanade rouge, entourée d'une exposition sur l'histoire du site, ainsi qu'un jeu de lumières qui fera surgir des informations éphémères sur le sol. Si le Techno-Pôle vient à eux, c'est aussi pour rappeler aux Sierrois qu'ils peuvent en tout temps venir à lui. Avec son restaurant, ses salles de conférences et les nombreux services de ses entreprises, le parc se veut un lieu ouvert et accessible toute l'année. Le temps de cette exposition anniversaire, un parcours ludique emmènera le public du centre-ville à Techno-Pôle pour une visite interactive tous les mercredis.



De 2000 (à gauche) à aujourd'hui, le pôle technologique sierrois a connu un développement fulgurant.

## 25 Jahre Innovation «Made in Siders»

Beim ersten Spatenstich im Jahr 1989 konnten sich die Gründer des Techno-Pôle nicht vorstellen, wie sich ihr «Baby» entwickeln würde. «Wir sind mit einem bescheidenen und realistischen Programm in dieses Abenteuer gestartet. Wir haben geplant, nach und nach, je nach Bedarf der Siderser Wirtschaft, 6 Gebäude zu bauen», erinnert sich Laurent Salamin, zusammen mit Marc-André Berclaz und Claude-Michel Salamin einer der drei Investoren. Ein Vierteljahrhundert später ist der Techno-Pôle zu einer Referenz im Bereich der Innovation geworden. Er umfasst rund 16300 Quadratmeter mit zehn modular gestalteten Gebäuden, die miteinander verbunden sind, 50 Start-Ups, KMUs und Forschungsinstitute, ein Restaurant sowie ein Seminarzentrum. Diesen Sommer wird der Techno-Pôle während eines Monats auf dem Rathausplatz zu Gast sein. Hier wird sein berühmter roter Vorplatz zu sehen sein, mit einer Ausstellung über die Geschichte des Techno-Pôle.

## Une route en suspens

**Le nouveau système de circulation piétine au centre-ville. Le contournement par l'avenue Nord est contesté par une série d'oppositions. Une publication des mesures anti-bruit devrait permettre de débloquer la situation.**

Deux ans après sa mise à l'enquête, la Maille 4 attend toujours son premier coup de pioche. Inclus dans le nouveau schéma de circulation du centre-ville, cet aménagement routier doit permettre de réduire le trafic sur l'avenue Général-Guisan et la place de l'Hôtel-de-Ville. Il inclut les avenues du Rothorn et une partie des Alpes (la future avenue Nord) ainsi que les rues de Pradec et Rilke. Ce secteur devrait passer en zone 30, avec une double voie entre le carrefour du Bourgeois et la rue de Pradec. Le projet prévoit également un changement de sens pour la rue Rilke et un maintien du double sens sur la rue Pradec.

### Calculs complémentaires

Une vingtaine de riverains ont fait opposition contre ce projet, essentiellement pour des appréhensions liées à d'éventuelles nuisances. Malgré les rencontres et tentatives de conciliation organisées par la Ville, aucun terrain d'entente n'a pu être trouvé. Le dossier a alors été transmis, en novembre 2012, au Canton pour prise de position. En ce début d'année 2014 et conformément aux nouvelles exigences de la loi, le Service de l'environnement de l'Etat du Valais a demandé à la Ville des compléments sur le traitement sonore: un dossier d'assainissement du bruit routier, qui devrait être mis à l'enquête avant l'été. Ce document expose, à l'aide de calculs précis, la situation avant et après travaux, ainsi que toutes les mesures prévues pour respecter les normes OPB (Ordonnance sur la Protection contre le Bruit).

Afin de limiter les nuisances, le projet de la Maille 4 avait déjà inclus une limitation de vitesse à 30 km/heure et un nouveau revêtement à faible émission sonore. Les calculs indiquent que ces mesures d'assainissement sont suffisantes sur la quasi-totalité du secteur. Seuls deux endroits dans la rue devraient faire l'objet d'une demande d'allègement des limites d'exposition au bruit.

Le prolongement des délais imposé par ces procédures a toutefois eu un effet positif: la Commune a obtenu l'accord des propriétaires concernés pour acquérir l'ensemble des terrains nécessaires à la réalisation du projet.



La Ville mettra en œuvre toutes les mesures techniquement et économiquement réalisables pour limiter les nuisances sonores.

## Eine Strasse in der Schwebel

Zwei Jahre nach der öffentlichen Ausschreibung wartet die Umfahrung über die avenue Nord (Maille 4) immer noch auf den ersten Spatenstich. Die Neugestaltung dieser Strasse ist ein Teil des neuen Verkehrsschemas des Stadtzentrums und sollte zur Reduktion des Verkehrs auf der avenue Général-Guisan und auf dem Rathausplatz beitragen. In diesem Abschnitt sollte Tempo 30 eingeführt werden, mit einer doppelten Fahrspur zwischen dem Kreis der Bourgeois und der rue de Pradec. Rund zwanzig Anwohner haben, vor allem in Zusammenhang mit der Lärmbelastung, gegen dieses Projekt gesprochen. Obwohl die Stadt Zusammenkünfte organisiert und Schlichtungsversuche unternommen hat, ist keine Einigung erzielt worden. So ist das Dossier zur Stellungnahme an den Canton weitergeleitet worden. Zu Beginn dieses Jahres hat die kantonale Dienststelle für Umweltschutz bei der Stadt aufgrund neuer gesetzlicher Bestimmungen zusätzliche Informationen angefordert: es handelt sich um ein Dossier zur Sanierung des Strassenlärms, das vor dem Sommer öffentlich ausgeschrieben werden sollte.

## Un nouveau quartier en préparation

Sierre se développe, Sierre s'agrandit. Les zones à bâtir d'une certaine densité sont soumises à une planification rigoureuse, afin de répondre aux besoins de la ville et de ses habitants. C'est le cas du quartier de Plantassage entre Noës et Sierre. Conformément à la loi, cette grande zone constructible a fait l'objet d'un plan d'aménagement détaillé (PAD). Le projet choisi propose sept petits immeubles allongés hauts de trois étages, avec des espaces verts et une bonne intégration dans le paysage existant. Cet ensemble permettra d'unir Noës à Sierre, tout en offrant à ses futurs habitants de nombreuses commodités (près de la zone commerciale et des accès routiers). Le nouveau quartier pourrait ainsi accueillir quelque 320 logements. Même si le Conseil général a récemment refusé une augmentation de densité dans le secteur ouest de la zone, le projet peut désormais aller de l'avant. Le PAD devrait être mis à l'enquête cette année encore.



# L'agglomération «Valais central» sur la rampe de lancement

**Sierre et ses communes avoisinantes se rapprochent de Sion pour former une grande agglomération de plaine. Le projet pourrait être déposé à Berne en 2016.**

L'idée fait son chemin depuis trois ans. Depuis que les communes du Haut-Plateau ont renoncé à l'agglomération Sierre-Crans-Montana. Les collectivités de la région sierroise se sont alors naturellement tournées vers la capitale afin de poursuivre leurs projets communs sur la plaine et les coteaux. Il a fallu attendre que l'agglomération Sion soit sous toit avant d'y ajouter l'extension sierroise. Cette nouvelle structure formera l'agglomération «Valais central», qui comprendra l'agglomération séduinoise et les 7 communes de la région sierroise (Sierre, Miège, Veyras, Venthône, Chalais, Chippis et Grône). Son périmètre s'étendra d'Ardon à Sierre. La décision de lancer une pré-étude a été prise au début de l'année. Les concepteurs ont jusqu'à la fin novembre pour présenter leur analyse. Si les communes concernées donnent leur accord, on pourra se consacrer au montage d'un dossier complet pour la Confédération d'ici 2016.

## De meilleurs transports entre Sierre et Sion

Les communes sierroises ne courent pas vers leurs voisins les mains vides. Elles leur apportent plusieurs années d'expérience et de réflexions sur l'agglomération, ainsi que des idées concrètes. Ainsi, la plupart des mesures de mobilité prévues pour l'agglomération Sierre-Crans-Montana restent actuelles et pertinentes. Par exemple, l'amélioration des liaisons de bus entre Sierre et Sion, l'éventuelle réouverture des gares de Noës et Granges, le contour-

nement routier de la ville ou la prolongation de la passerelle aérienne de la gare jusqu'au funiculaire SMC... Ces propositions ont fait l'objet d'études et d'analyses fouillées; elles s'inscrivent parfaitement dans le prolongement du réseau de transports publics de Sion. La mobilité et le développement durable ont besoin d'une vision régionale forte. La future agglomération permettrait aux communes de regarder dans la même direction sans perdre leur indépendance. Rappelons que dans le cadre de ces mesures subventionnées par la Confédération, chaque collectivité garde la maîtrise de son territoire et de ses ouvrages.



La réouverture des gares de Granges et de Noës fait partie des pistes évoquées pour améliorer la mobilité au cœur de la nouvelle agglomération.

## Die Agglomeration «Mittelwallis» ist auf gutem Weg

Seit drei Jahren wird an der Idee gearbeitet. Das Aggloprojekt „Mittelwallis“ ist in Angriff genommen worden, nachdem die Gemeinden der Hochebene auf die Agglomeration Siders-Crans-Montana verzichtet haben. Die Gemeinden der Region Siders haben sich so ganz natürlich Richtung Hauptstadt orientiert, um ihre gemeinsamen Projekte in Bezug auf die Talebene und die Hanglagen an beiden Ufern der Rhone weiterzuverfolgen. Allerdings hat sich vorerst die Agglomeration Sitten bilden müssen, bevor sich die Region von Siders anschliessen kann. Die neue Struktur wird die Agglomeration «Mittelwallis» mit der Agglomeration Sitten und den 7 Gemeinden der Region Siders (Siders, Miège, Veyras, Venthône, Chalais, Chippis und Grône) bilden. Ihr Perimeter wird sich von Ardon bis nach Siders erstrecken. Zu Beginn dieses Jahres ist der Beschluss gefasst worden, eine Vorstudie in Auftrag zu geben. Die Verfasser haben bis Ende November Zeit, um ihre Analyse zu präsentieren. Wenn die betroffenen Gemeinden das Prinzip dieser erweiterten Agglomeration gutheissen, kann bis 2016 ein vollständiges Dossier zuhanden der Eidgenossenschaft erstellt werden.

# Un festival comme laboratoire à idées

**Dans le cadre de leur Bachelor, une cinquantaine d'étudiants de la HES-SO Valais-Wallis organisent des animations pour le public du Week-end au bord de l'eau. Un partenariat gagnant pour tous.**

Faire du pédalo sans effort, caresser des chameaux près du lac, rechercher le trésor du pirate de Géronde, peindre en famille, danser sur le pont... Ces idées originales qui contribuent à l'ambiance du festival *Week-end au bord de l'eau* sont toutes nées de groupes d'étudiants de la HES-SO Valais-Wallis. Depuis 2010, deux filières ont intégré dans leur cursus de formation des modules en lien avec cet événement sierrois. De mars à fin juin, les différentes équipes imaginent et organisent des animations en étroite collaboration avec les responsables de l'événement. «Grâce aux compétences et à l'enthousiasme de ces jeunes experts, le festival est devenu un événement intergénérationnel axé sur la détente et la convivialité», souligne Christophe Zwissig, président du *Week-end au bord de l'eau*, lui-même issu de la formation touristique sierroise.

## Guider, faire rêver, créer du lien

Chaque année, de nouveaux étudiants en tourisme échauffent le scénario qui fera rêver les visiteurs embarqués en pédalo à la découverte de spécialités locales; ils doivent également guider les adeptes de sports aquatiques et organiser des balades originales pour les petits au bord du lac. Un groupe supplémentaire vient d'être constitué pour élaborer un sondage de satisfaction, monter un espace VIP et mettre en place un système de financement participatif. De leur côté, les étudiants en Travail social ont pour mission d'accueillir les visiteurs et de mener des actions préventives. «Il s'agit d'activités ludiques pour éveiller les consciences et amorcer la discussion sur le thème de l'alcool auprès des ados, par exemple. Les travailleurs sociaux essaient surtout de créer du lien entre les gens et les générations», explique Bernard Lévy, le



En marge des concerts, le Tuk-Tuk Pédalo est devenu la carte de visite du festival. Une activité imaginée et animée par les étudiants en tourisme de la HES-SO Valais-Wallis.

responsable de la filière Travail social. Par exemple, l'espace enfant du festival n'a rien d'une garderie; chaque activité a été réfléchie pour vivre une expérience en famille, amuser les petits tout en impliquant leurs parents.

## Des vocations pour l'événementiel

«L'exercice est très positif! Il plonge les étudiants au coeur de l'événement, face à des contraintes de temps et de budget qu'ils n'ont pas forcément imaginées», souligne Alexis Tschopp, professeur responsable des projets étudiants pour la filière Tourisme. Même s'il s'agit de travaux d'école et non de réelles prestations de services, «les projets suscitent l'enthousiasme et créent des vocations. Certains étudiants qui sont passés par le *Week-end au bord de l'eau* travaillent aujourd'hui dans

le domaine de l'événementiel, au Paléo ou au Caprices Festival par exemple», se réjouit Christophe Zwissig. La suite de l'aventure, le président ne l'imagine pas sans ces précieux bénévoles en formation: «Cette collaboration nous aide à atteindre nos objectifs. Nous voulons continuer à soigner les détails, améliorer l'accueil et le confort des gens qui travaillent.» Preuve de son engagement pour la qualité, le *Week-end au bord de l'eau* vient d'obtenir le label Valais excellence, une certification réservée aux entreprises performantes et responsables.

► **8<sup>e</sup> édition du festival Week-end au bord de l'eau, du 27 au 29 juin 2014, programme sur [www.aubordeleau.ch](http://www.aubordeleau.ch)**

## Ein Festival als Ideenpool

Eine gemütliche Seerundfahrt mit dem Pedalo, in der Nähe des Sees Kamele streicheln, den Schatz des Piraten von Gerunden suchen, mit der Familie malen, auf der Brücke tanzen... Diese originellen Ideen, die zur Atmosphäre des Festivals *Week-end au bord de l'eau* beitragen, sind alle einer Gruppe von Studierenden der HES-SO Wallis zu verdanken. Seit 2010 integrieren zwei Studienrichtungen in ihren Ausbildungsgängen Module in Zusammenhang mit dieser Siderser Veranstaltung. Von März bis Ende Juni kreieren und organisieren die verschiedenen Teams in enger Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen des Anlasses diese Animationen. «Dank der Kompetenzen und der Begeisterung dieser jungen Fachleute ist das Festival zu einer generationenübergreifenden Veranstaltung geworden, bei der es in erster Linie um Entspannung und Geselligkeit geht», unterstreicht Christophe Zwissig, Präsident des *Week-end au bord de l'eau*, der selber die Tourismusausbildung in Siders absolviert hat.

► **8. Auflage des Festivals Week-end au bord de l'eau, vom 27. bis 29. Juni 2014. Programm auf [www.aubordeleau.ch](http://www.aubordeleau.ch)**

# Le nouveau Goubing, enfin!

**Le Cycle d'Orientation profite de ses nouveaux locaux après deux ans de travaux. L'extension améliore particulièrement le quotidien des classes germanophones.**

Les 122 élèves concernés et leurs professeurs apprécient... Des salles plus spacieuses, mieux isolées et lumineuses, et dans chacune, un tableau interactif adapté aux nouvelles méthodes d'enseignement. La section germanophone du CO de Goubing a quitté sans nostalgie les locaux vétustes de l'ancien bâtiment à la mi-février. Avec la section francophone (370 élèves en tout), elle profite également des nouvelles infrastructures communes: une salle de gymnastique, une aula, une cantine scolaire et une place de récréation plus grande et partiellement couverte.

## Un espace très attendu

Rappelons que cet agrandissement est au menu du plan directeur des écoles sieroises depuis 2006. Il était très attendu par les usagers, car le centre scolaire souffrait d'un manque d'espace et de confort ces dernières années. L'ancienne salle de gym datant de 1956 a été démolie pour permettre la construction du nouveau bâtiment.



Plus lumineuses, plus spacieuses, les salles sont également équipées d'un tableau interactif.



Le nouveau bâtiment, conçu par l'atelier d'architecture Composite, a permis d'accueillir 10 salles de classes, une salle de gym, une aula et une cantine.

## Die neue Schule von Goubing... endlich!

Nach zweijähriger Arbeit konnte die deutsche Orientierungsschule ihre neuen Lokalitäten beziehen. Die 120 Schülerinnen und Schüler sowie ihre Lehrpersonen schätzen vor allem die geräumigeren, helleren Klassenzimmer, die besser isoliert sind. Dazu befindet sich in jedem Zimmer eine interaktive Tafel, die es erlaubt neue Lehrmethoden zu nutzen. Die deutschsprachige Abteilung der OS von Goubing hat die veralteten Lokalitäten des alten Gebäudes ohne Nostalgie verlassen. Zusammen mit der französischsprachigen Abteilung (insgesamt 370 Schülerinnen und Schüler) kann sie auch eine gemeinsame neue Infrastruktur nutzen: eine Turnhalle, eine Aula, eine Schulkantine und einen grösseren, teilweise gedeckten Schulhausplatz.

Dieser Ausbau steht seit 2006 im Richtplan der Siderser Schulen. Die Nutzer haben den Neubau sehnlichst erwartet, denn im Schulzentrum wurde in den letzten Jahren zunehmend Platzmangel und fehlender Komfort beklagt. Die alte Turnhalle aus dem Jahr 1956 ist für den Bau des neuen Gebäudes abgebrochen worden.

# Nouveaux visages à la police

La Police municipale renouvelle son staff. Parmi ses huit nouveaux collaborateurs, cinq sortent de l'Académie de police. Ces jeunes policiers disent pourquoi ils ont choisi de travailler pour la sécurité sierroise.



**Jonathan Carrupt, 25 ans, Granges**

«Etre proche  
de la population»

«J'ai choisi la police municipale pour la proximité. J'aime être à l'écoute des citoyens et de leurs problèmes. Aider les autres, voilà ce qui me motive. Pendant mon apprentissage d'assistant en soins aux Urgences de l'Hôpital du Valais à Sierre, j'ai eu l'occasion de rencontrer mes futurs collègues de la police. Le secteur d'intervention sierrois a

une bonne taille, il est intéressant. Et comme j'ai trouvé un magnifique appartement à Granges, le choix de travailler dans la Cité du soleil s'est imposé tout naturellement.»



**Jean-Robert Eyholzer, 26 ans, Sion**

«Des journées  
sans routine»

«J'ai postulé à Sierre parce que c'est une ville bilingue. J'ai grandi à Sion dans un milieu germanophone et je souhaite continuer à parler les deux langues. Après un CFC d'employé de commerce et 5 ans comme sapeur-pompier d'aviation à l'aéroport de Sion, j'ai réalisé mon désir de toujours: devenir policier. J'aime la diversité de

ce métier. On ne sait pas en arrivant le matin de quoi notre journée sera faite. Bien sûr, c'est important de maintenir une bonne forme physique. Je fais d'ailleurs partie du club de rugby de Sierre!»



**Morgane Divorne, 22 ans, Sion**

«Un métier très humain»

«Je me suis beaucoup renseignée avant de me lancer. Je ne regrette pas mon choix, je me sens à ma place dans ce métier. Les policiers n'ont pas toujours le mauvais rôle. Il y a la richesse des rencontres humaines, la possibilité de rendre service et d'aider, c'est très gratifiant. Nous avons affaire à toutes sortes de situations, dans tous les milieux sociaux. J'ai fait mon apprentissage dans la vente, un milieu très féminin. A la police,

l'ambiance est toute autre. C'est plus simple, plus convivial.»



**Damien Denis, 27 ans, Fully**

«Une attitude  
irréprochable»

«La police, c'est un rêve de gamin. Après un apprentissage d'employé de commerce et plusieurs années dans la vente d'assurances, j'ai enfin pu le réaliser! Le secteur sierrois est grand, l'ambiance est excellente. Les horaires irréguliers ne me font pas peur. Le changement et les imprévus donnent beaucoup de piment à ce métier, même s'il

faut faire quelques concessions au niveau social. Par exemple, j'ai dû abandonner le foot que je jouais en équipe à Fully. Ce que j'ai appris à l'école m'est très utile, surtout la psychologie. Il faut savoir cerner une personne, sentir ses attentes, faire preuve de tact dans les situations difficiles. De notre côté, nous nous devons d'avoir une attitude irréprochable car nous représentons l'ordre public.»

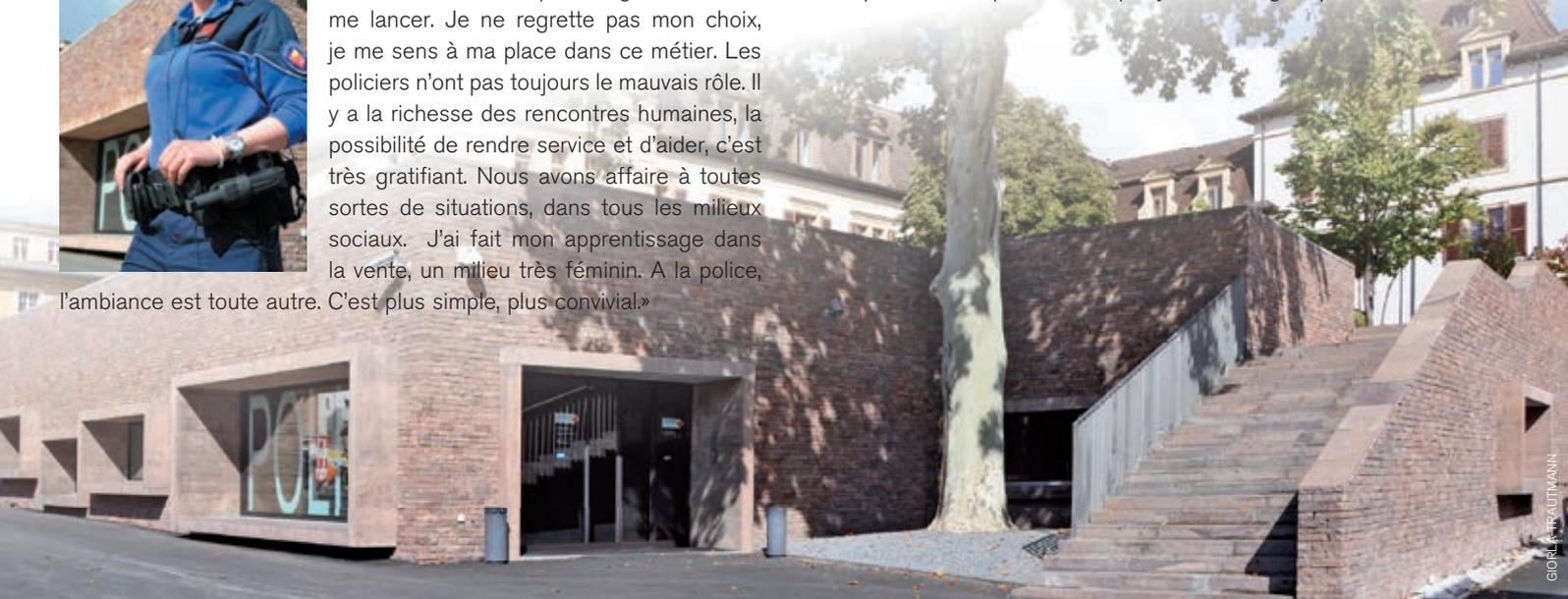


**Katharina Palac, 28 ans, Viège**

«Sur le terrain  
avec les citoyens»

«C'est mon grand-père policier qui m'a donné le goût de ce métier depuis toute petite. Après ma maturité à Brigue, je n'avais aucune envie d'étudier. J'ai travaillé comme machiniste dans une usine à St-Niklaus dans le Haut-Valais. Une activité répétitive et ennuyeuse. Lorsque j'ai vu l'annonce de la police dans le *Walliser Bote*, j'ai saisi

ma chance! Ce qui me plaît par-dessus tout, c'est l'aspect social, la rencontre avec les habitants dans la rue, le fait de pouvoir les aider. Pour moi qui ai grandi sans frères ni sœurs, c'est formidable d'être en relation quotidiennement avec autant de gens! Je me sens bien dans cette police municipale. Je compte y rester longtemps!»





Le tunnel de Gobet à Sierre, un ouvrage performant sur la ligne du Simplon.



INFO CHANTIER CFF **TUNNEL DE GOBET**

## Bientôt le bout du tunnel!



Le nouveau tunnel CFF prend forme sous la colline de Goubing. Depuis treize mois, les équipes de mineurs poursuivent leur avancée souterraine à raison d'un mètre par jour. Le creusement depuis Glarey est aujourd'hui à bout touchant. Encore quelques semaines et on verra le soleil de Graben! Ce percement tant attendu, nous le partagerons avec le public le 27 septembre prochain, lors d'une journée portes ouvertes: une occasion unique de se promener dans un tunnel ferroviaire, de poser ses pieds là où les trains passeront neuf mois plus tard...

Pour les habitants de l'Est sierrois, le remue-ménage du chantier dure depuis deux ans. Leurs jours et leurs nuits sont perturbés par le bruit et la poussière. Malgré ces nuisances, ils font preuve de compréhension et de patience. Je leur en suis très reconnaissant. Grâce à nos contacts réguliers, nous cohabitons sereinement et trouvons des solutions lorsque c'est nécessaire. Merci aux Sierrois pour leur attitude ouverte et constructive!

*Philippe Cornaz, chef du projet Tunnel de Gobet*

### Le chantier du tunnel, c'est...

- 80 000 mètres cubes de matériaux d'excavation
- 20 000 mètres cubes de béton, dont la moitié pour le tunnel et l'autre pour les aménagements extérieurs
- 2 000 tonnes d'acier d'armature
- 251 mètres à creuser
- 36 ouvriers
- 17 machines

### Les hommes et les femmes de Gobet

Au front depuis deux ans, l'équipe de construction du tunnel œuvre neuf heures par jour, et parfois aussi de nuit pour les besoins du chantier.



# Les temps forts du chantier

Les travaux avancent vite et bien, selon le calendrier prévu. Ils se déroulent sur plusieurs fronts, aussi bien sous la colline de Goubing que dans les quartiers adjacents. Retour sur les grandes étapes de ces 18 derniers mois.

## Elargissement du pont de la Sinièse



19 février 2013 – Travaux nocturnes pour adapter le pont au nouveau tracé et l'équiper d'une paroi antibruit en 2016.

## Début du creusement



2 mai 2013 – Après une année de travaux préparatoires, le percement du tunnel commence!

## Fin du mur de Glarey



Septembre 2013 – Le mur érigé au sud des voies est presque terminé. Il faudra encore poser un revêtement antibruit. Avec la tranchée couverte, il délimite les nouveaux espaces publics dédiés au futur aménagement du quartier.

## Journée portes ouvertes



21 septembre 2013 – Plus de 1200 visiteurs sont venus découvrir les coulisses du chantier, écouter les explications des ingénieurs et profiter des animations pour petits et grands.



## Tranchée couverte à Graben



Novembre 2013 – A l'entrée ouest du tunnel, les derniers travaux d'étanchéité sur la tranchée couverte sont réalisés par hélicoptère.

## Construction d'un passage sous voies



Décembre 2013 – A la demande de la Ville de Sierre, les CFF ont réalisé les fondations et la dalle du futur passage sous les voies près de la patinoire actuelle. Cet ouvrage pourra être utilisé dans le cadre du projet de contournement du Vieux-Bourg.

## Les prochaines étapes

### En 2014 :

- percement du tunnel
- étanchéité et revêtement définitif du tunnel
- finitions des travaux de génie civil
- préparation des voies (préballastage)

### En 2015 :

- montage du génie ferroviaire (voie, ligne de contact, câble)
- remblayage de l'ancien tunnel
- mise en service, passage du premier train (27 avril)
- inauguration officielle le 15 juin

# « Nous manœuvrons dans un mouchoir de poche ! »

Pendant que les machines creusent le nouveau tunnel, le portail de Graben prend forme. Le point avec Gilles Lequertier, responsable du chantier et ingénieur travaux chez Infratunnel.



## Quels sont les défis que vous devez relever près de la patinoire de Graben ?

Ils sont multiples ! D'abord, nous devons travailler à un rythme soutenu car les délais ne peuvent en aucun cas être dépassés sur cet axe ferroviaire international. Nous menons de front plusieurs opérations dans un espace très étroit : bétonnage, remblayage, installation d'un mur de soutènement, construction du passage inférieur de la Scie. Il faut donc réorganiser le chantier en permanence selon les interventions. Ici, les défis sont autant logistiques que techniques.

## Comment se présente le percement du tunnel ?

Les machines creusent depuis Glarey à raison d'un mètre par jour et vont rejoindre Graben d'ici le mois d'août. C'est une phase très délicate, car la couverture rocheuse de la colline est moins épaisse sur les 30 derniers mètres. Nous avançons avec prudence, en sondant précisément le terrain. Dans cette zone, nous allons renforcer le tunnel avec des ancrages latéraux et resserrer les tubes de la voûte pour éviter toute déstabilisation.

## A la demande de la Ville, les CFF ont également construit le passage inférieur de la Scie, un élément-clé pour le futur centre-ville. Quelles sont les particularités de ce pont ?

C'est un ouvrage massif, trois fois plus armé qu'un pont traditionnel, car il doit supporter les charges du trafic ferroviaire. Il a une forme spéciale en trapèze, un défi pour les ingénieurs et les constructeurs. La Ville de Sierre a pris une excellente décision en commandant sa construction dans le cadre du chantier CFF : le faire plus tard aurait occasionné des coûts et des difficultés techniques énormes.

## Que de ponts pour un tunnel !

La construction du nouveau tunnel a nécessité l'aménagement de quatre ponts. Pour s'adapter aux nouvelles courbes des voies en direction du tunnel, le pont sur la Sinièse a dû être élargi et celui des Lacs (avant la patinoire) devra être déplacé de 60 cm. Dans le cadre de ses projets de transformation, la Ville de Sierre a renoncé au rétablissement du pont de Glarey et mandaté les CFF pour construire le passage inférieur de la Scie (contournement du Vieux-Bourg). Pour réaliser ce dernier, il a fallu monter un pont provisoire de 14 mètres de portée destiné au trafic du chantier.

## Autour du tunnel, la nature reprend ses droits

Construire un tunnel n'est pas sans conséquences pour la nature. C'est pourquoi, parmi les multiples variantes étudiées, les CFF ont choisi la plus respectueuse du paysage siérois. Ils se sont également engagés, comme la loi l'exige, à reboiser les parties défrichées et à remettre en état la zone de chantier. L'intégration du paysage a été planifiée dès la préparation du dossier pour la mise à l'enquête du tunnel. Un rapport d'impact sur l'environnement a été rendu public et soumis à l'évaluation des services cantonaux et des offices fédéraux. Un biologiste spécialisé dans les milieux secs a monté un projet de végétalisation et le Triage forestier siérois l'a mis en œuvre. Ainsi, 550 buissons et arbres indigènes ont été replantés ce printemps du côté de Graben. Une verdure adaptée à la région, qui commencera à poindre dès le printemps prochain. Sa croissance fera l'objet de toutes les attentions ces trois prochaines années, afin que les talus et la forêt retrouvent leur aspect naturel au plus vite.

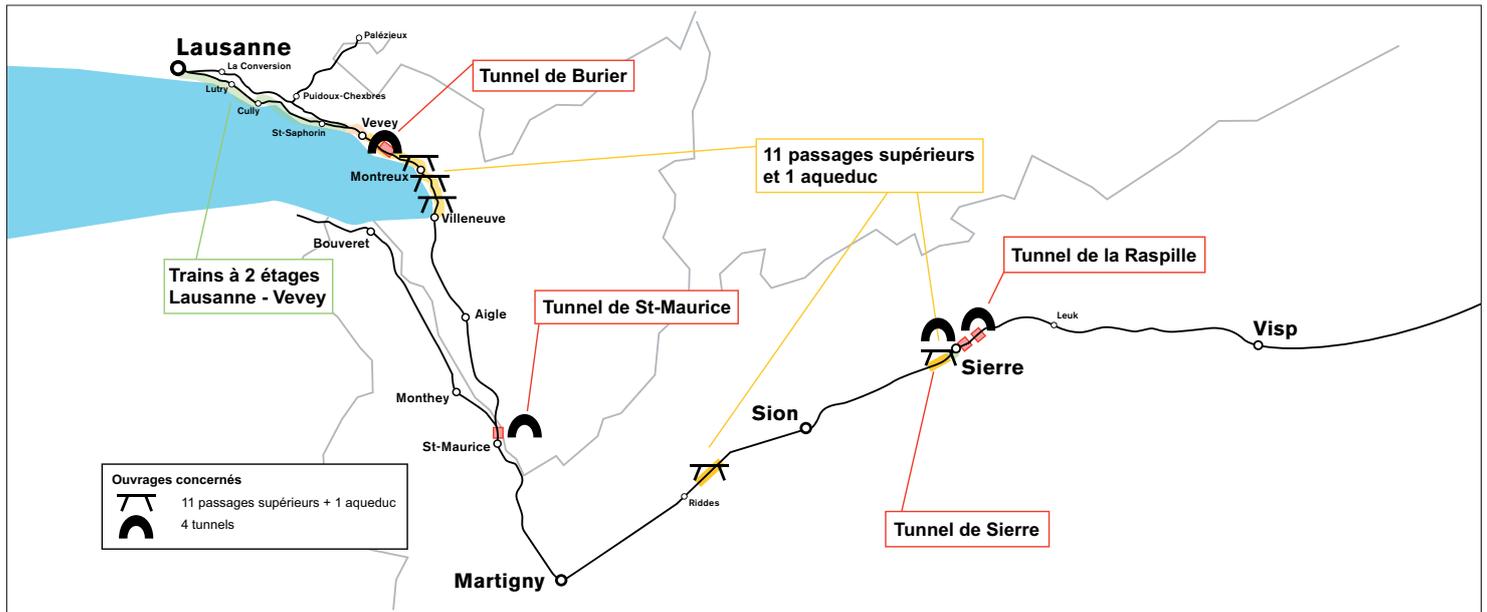
### Camouflage bienvenu

Autre challenge pour les spécialistes de l'environnement : l'intégration d'un bassin de rétention au pied des vignes à Graben. Cette grande piscine en béton doit permettre de récupérer d'éventuels liquides polluants en cas d'accident dans le tunnel. Indispensable, mais peu esthétique. Elle a pu être en partie dissimulée dans un remblai de terre pour se faire la plus discrète possible.



Les CFF se sont engagés à remettre la zone de chantier en état. Le Triage forestier de Sierre et de la Noble-Contrée (TSNC) a déjà replanté arbres et buissons indigènes sur une surface de 1'300 mètres carrés au pied de la colline de Goubing.

# Bientôt des trains à deux étages sur la ligne du Simplon



**Le tunnel de Gobet est le premier jalon important de la transformation de l'axe ferroviaire Lausanne-Brigue. D'autres ouvrages seront adaptés pour accueillir des trains à deux étages d'ici 2020, voire 2018 si les études en cours le confirment.**

Le chantier de Gobet inaugure une série importante de travaux destinés à offrir plus de places assises entre l'Arc lémanique et le Valais. Les infrastructures modernisées permettront d'intensifier la fréquence des trains et de réduire les temps de parcours entre Viège et Lausanne.

La ligne du Simplon, qui voit passer plus de 200 trains par jour, est un axe international majeur pour la Suisse. Le nombre de voyageurs ne cesse d'augmenter, les places manquent. D'où la nécessité de mettre en circulation des trains à deux étages entre Lausanne et Brigue. Dans une déclaration signée en 2012, les CFF, les cantons de Vaud et du Valais ainsi que l'Office fédéral des transports (OFT) ont dessiné les

contours des aménagements nécessaires pour moderniser cette ligne. Leur objectif: faciliter l'accès des Valaisans aux pôles économiques de l'Arc lémanique, de la France et de l'Italie du Nord.

## 16 ouvrages concernés

Au niveau des infrastructures, 4 tunnels, 11 ponts, un aqueduc et diverses installations mineures seront assainis et agrandis pour répondre aux nouvelles normes du tracé d'ici 2020. En Valais, trois tunnels sont concernés par ces travaux: les ouvrages de Gobet à Sierre, de St-Maurice et de la Raspille près de Salgesch.

## CHANTIER CFF DE GOBET, SIERRE JOURNÉE PORTES OUVERTES Traversez le tunnel!

**SAMEDI 27 SEPTEMBRE 2014, DE 10H À 16H**

Baladez-vous librement dans le nouveau tunnel, entre les quartiers de Glarey et de Graben.

Ambiance « son et lumière » et visites guidées.



# Décision importante pour le centre sportif

**L'avenir d'Ecossia se joue le 11 juin prochain. Le Conseil général décidera s'il octroie le crédit nécessaire au développement de la zone sportive.**

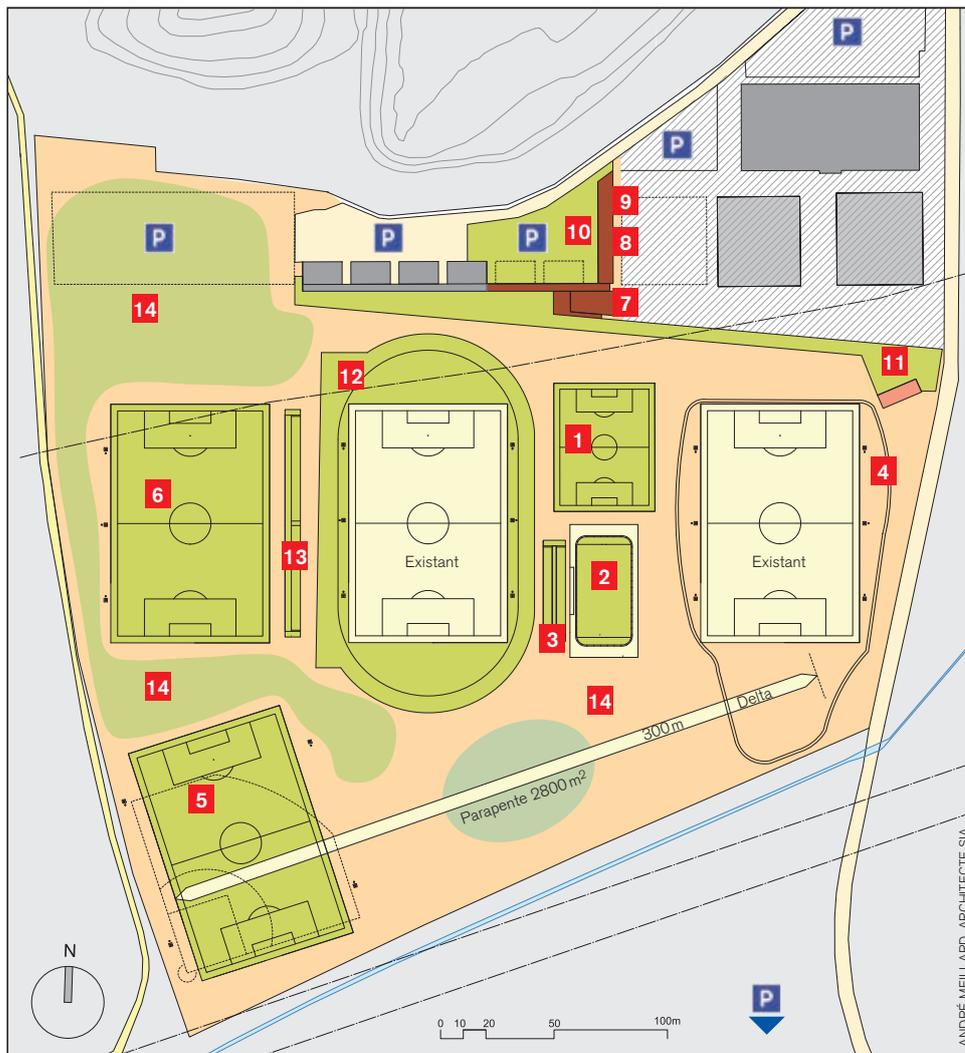
Rassembler tous les sports de plein air au même endroit: l'idée fait son chemin depuis 30 ans. Aujourd'hui, les conditions sont réunies pour passer du rêve à la réalité. Dans quelques jours, le Conseil général se prononcera sur un crédit d'engagement de près de 8 millions pour l'extension du centre sportif d'Ecossia. Un investissement qui permettra de concentrer les forces, de limiter les coûts et de créer une véritable émulation sportive à l'ouest de la Cité du soleil.

## Faire du foot toute l'année, courir le 400 mètres

Le projet correspond aux besoins et attentes des clubs sportifs siérois, consultés à plusieurs reprises ces dix dernières années. Ainsi, pour le FC Sierre, il devient urgent de quitter le site obsolète de Condémines. Le casse-tête des entraînements hivernaux dans des salles de gym inadaptées sera résolu grâce à un terrain synthétique ouvert toute l'année. Avec le nouveau terrain de foot pour juniors et le terrain multisports, le

plus grand club de la ville disposera de cinq surfaces d'entraînement à Ecossia. De son côté, le Club athlétique obtiendra la piste de 400 mètres qu'il réclame depuis des années; une lacune qui empêche son développement et démotive les jeunes contraints de s'entraîner à Sion. Quant au terrain de streethockey du Sierre Lions, il ne convient plus aux exigences de la Ligue suisse et doit être rénové. A ces désirs sportifs s'ajoutent les infrastructures indispensables à l'accueil du public, des sociétés et des écoles: buvette, places de parc, gradins, chemins pour piétons et locaux pour le dépôt du matériel. Sans oublier le terrain multisports (foot, baseball, rugby, football américain) et la piste d'atterrissage des parapentes.

Ce projet s'intègre parfaitement dans l'aménagement du territoire. En libérant les surfaces de Condémines, la Ville pourra envisager un développement des quartiers au sud de la gare. La vente des terrains permettrait à elle seule de couvrir le coût de la zone sportive d'Ecossia.



- 1 Terrain de foot junior
- 2 Réfection street hockey
- 3 Gradin double
- 4 Piste finlandaise
- 5 Terrain multisports / baseball
- 6 Terrain de foot synthétique
- 7 Buvette
- 8 Annexe
- 9 Dépôt
- 10 Parking buvette
- 11 Accès route / vestiaires
- 12 Stade / aire d'athlétisme
- 13 Gradin simple
- 14 Zones d'interfaces

## Wichtiger Entscheid

Am 11. Juni 2014 wird über die Zukunft von Ecossia entschieden. Der Generalrat wird über den Kredit von rund 8 Millionen Franken abstimmen, der für die Entwicklung der Sportzone nötig ist. Das Projekt entspricht den Bedürfnissen und Erwartungen der Sportklubs von Siders. So könnte der FC Siders den veralteten Platz von Condémines verlassen und würde die fünf Trainingsplätze in Ecossia benutzen. Der Leichtathletikklub seinerseits würde eine Laufbahn von 400 Metern erhalten, für die er sich seit Jahren einsetzt. Auch das Streethockey-Spielfeld der Sierre Lions muss renoviert werden. Zu diesen Bedürfnissen der Sportklubs kommt die Infrastruktur, die für das Publikum benötigt wird: Buvette, Parkplätze, Tribünen, und Materialdepots. Ergänzt wird dieses Angebot durch den Polysportplatz (Baseball, Rugby, American Football) und den Landeplatz für Gleitschirme.

## Sierre-Loye remonte en selle



Avec la renaissance de Sierre-Loye, le Vélo-Club ECLAIR et son école de cyclisme espèrent susciter de nouvelles vocations.

**La célèbre course cycliste prend un nouveau départ le dimanche 13 juillet. Cette 58<sup>e</sup> édition mise à la fois sur la tradition et la jeunesse.**

«Cette course mythique fait partie du patrimoine de notre club. Nous voulons continuer à la faire vivre.» Le nouveau président du Vélo-Club ECLAIR Frédéric Bagnoud en est convaincu. Même si l'organisation de Sierre-Loye demande d'importants efforts humains et financiers, elle a toute sa place dans le calendrier estival des courses de côte. Après des hésitations de parcours et une année de pause, la voilà qui revient, portée par de nouvelles motivations.

### Départs dès 7 ans

Le parcours a été légèrement modifié pour répondre aux contraintes de sécurité. Il se concentre désormais sur la rive gauche: Sierre-Chippis-Briey-Chalais-Bramois-Côte de Vex-Grône-Loye. Ces quelque 46 km et 1200m de dénivelé devraient attirer une centaine de participants. Les organisateurs espèrent motiver davantage de jeunes cette année. Ils ont d'ailleurs aménagé des départs spéciaux sur la dernière partie de la course pour les enfants dès 7 ans. «Cela fait partie de nos stratégies pour rajeunir notre club centenaire. Nous avons mis sur pied des cours d'initiation au VTT pour les 8-12 ans, qui connaissent un joli succès. Le plaisir du vélo, c'est contagieux!», se réjouit Frédéric Bagnoud.

► **Infos et inscriptions:** [www.vc-eclair.ch](http://www.vc-eclair.ch)

## Sport gratuit en ville

Avec le retour des beaux jours, voici deux bons plans pour retrouver la forme à travers les quartiers sierrois: de la gym avec l'Urban Training et du vélo avec Sierreroles.

**L'Urban Training** connaît sa quatrième saison dans le Cité du soleil. Ce fitness en plein air est gratuit et ouvert à tous. Chaque jeudi à 18h30, un coach professionnel vous invite à bouger dans la ville. Il reste cinq entraînements avant la pause estivale, puis encore quelques sessions en septembre. ► **Infos sur** [www.urban-training.ch](http://www.urban-training.ch)

**Sierreroles** reprend du service à la plaine Bellevue. Jusqu'à fin octobre, vous pouvez emprunter un vélo gratuitement pendant quatre heures, contre une caution de 20 francs et le dépôt d'une pièce d'identité. On ne paie qu'à partir de la cinquième heure, au prix de CHF 2.-/h. La station fonctionne 7 jours sur 7 de 9h à 19h.

## Tour de Suisse à Sierre

La dernière étape du Tour de Suisse passera par Sierre ce dimanche 22 juin. Les cyclistes partis de Martigny pour rejoindre Saas-Fee devraient traverser la ville vers 15h. De Noës, ils emprunteront la rue de Plantassage, la route de Sion, l'avenue de France, l'avenue des Ecoles, la route du Simplon et le Viaduc d'Anniviers avant de filer vers la Souste. L'occasion de vivre un grand moment de vélo en direct, avec de grands champions comme Fabian Cancellara ou Nino Schurter.

## Gratissport in der Stadt

Mit dem Anstieg der Temperaturen bietet sich wieder die Gelegenheit, in den Quartieren von Siders wieder in Form zu kommen: entweder mit dem Urban Training oder mit dem Veloverleih Siders rollt. Vor der Sommerpause verbleiben noch fünf Fitnessstrainings im Freien, jeweils am Donnerstag um 18.30 Uhr (sämtliche Informationen auf [www.urban-training.ch](http://www.urban-training.ch)). Siders rollt hat seine Verleihstation auf der plaine Bellevue bis Ende Oktober geöffnet. Hier kann ein Velo für vier Stunden gratis geliehen werden.

## Radrennen Sierre-Loye

Das bekannte Radrennen findet am Sonntag, den 13. Juli statt. Die 58. Ausgabe setzt zugleich auf Tradition und Jugend. Die Strecke ist leicht abgeändert worden, damit sie den Sicherheitsvorschriften entspricht. Sie konzentriert sich künftig auf das linke Rhoneufer: Siders-Chippis-Briey-Chalais-Bramois-Vex-Sitten-Grône-Pramagnon-Loye. Die Strecke beträgt 46 Kilometer mit einem Höhenunterschied von 1200 Metern. Es werden zahlreiche Teilnehmerinnen und Teilnehmer erwartet.

► **Informationen und Anmeldungen:** [www.vc-eclair.ch](http://www.vc-eclair.ch)

# Tous à l'eau!

**La Ville de Siere inaugure les Bains de Géronde le mercredi 18 juin.  
Entrée gratuite, spectacle aquatique et verrée offerte.**

Piscine de  
**GUILLAMO** Bains de  
**GERONDE**

Après deux ans de travaux, les Sierrois ont retrouvé leur coin de baignade au bord du lac. Pour les remercier de leur patience et les inviter à découvrir les nouveaux bains, les autorités organisent trois journées portes ouvertes: les 16 et 17 juin pour les écoliers, le 18 pour tous.

Rappelons que les nouveaux Bains de Géronde comprennent une pataugeoire avec jets d'eau, un grand bassin ludique, un bassin pour les nageurs et une arrivée de toboggan séparée. La buvette et sa terrasse de 80 m<sup>2</sup> proposent une restauration simple et variée. Ce sont les tenanciers du Restaurant de la Grotte, Ciro Vitiello et Gian Proto Carta, qui en ont obtenu la gérance.

Les 30 cabines privatives de l'hémicycle peuvent être louées à la journée ou à la saison. La zone de plage payante s'étend jusqu'à l'est du lac. Il est possible de faire le tour du lac en soirée dès 19h (fermeture des Bains) et le matin jusqu'à 9h.



Les trois garde-bains et les trois caissières de la piscine de Guillamo prennent leurs quartiers d'été à Géronde.

## Alle ins Wasser!

Nach einer zweijährigen Renovationsphase können die Siderser ihr Bad am Ufer des Sees wieder nutzen. Um sie für ihre Geduld zu entlohnen und sie zum Entdecken des neuen Bads einzuladen, organisieren die Behörden drei Tage der offenen Tür: der 16. und 17. Juni ist für die Schülerinnen und Schüler reserviert, am 18. Juni ist die gesamte Bevölkerung eingeladen. Aber erwarten Sie nicht, dass diese offizielle Eröffnung mit Pauken und Trompeten erfolgt. Die Musik wird im Rahmen einer multi-instrumentalen Performance von rund zwanzig Minuten auf der Wasseroberfläche erklingen. Das Wasserkonzert «CONCERT'EAU» wird von der Cie Aquacoustique präsentiert.

Das neue Bad von Gerunden umfasst ein Planschbecken mit Wasserstrahl, ein grosses Spielbecken, ein Schwimmbecken und eine Rutschbahn mit separatem Auslauf.

## Inauguration du 18 juin

- 17h30 **Partie officielle**
- 18h **Spectacle aquatique de la Cie Aquacoustique**
- 18h30 **Apéritif offert par la Ville**
- 20h **Fermeture des Bains**



## Nage musicale pleine d'humour



N'attendez ni trompettes ni fanfare pour cette inauguration officielle. La musique éclatera à la surface de l'eau dans une performance multi-instrumentale inattendue d'une vingtaine de minutes. La Cie Aquacoustique a été invitée à présenter son concert aquatique «CONCERT'EAU», interprété par le compositeur et inventeur Jean-Philippe Carde. Ce dernier a développé des instruments originaux comme le saxodouche ou le coquillage-trompette. Il a également créé des techniques innovantes de percussion: il frappe l'eau comme sur un tambour, joue avec des bulles d'air, génère une grande variété de sons étonnants, du clapotis au bloups en passant par les plocs... L'eau devient ainsi un véritable instrument de musique. Les compositions et les styles musicaux s'inspirent de genres aussi variés que le jazz, le funk, la samba, les musiques traditionnelles et ethniques. Beaucoup de bonne humeur, d'énergie, et un brin de folie, font de ce concert une pièce surprenante et éblouissante!

La Ville propose un concert aquatique pour baptiser les Bains. Ici, «le saxarsoir en do nageur» de la Cie Aquacoustique.

# Le droit aux loisirs, aussi dans les villages!

**L'Aslec gère un projet cantonal pour la jeunesse des zones périphériques. Une animatrice socioculturelle est chargée d'évaluer les besoins des 12-25 ans à Grône, Chippis et Anniviers.**

Que font les jeunes des vallées et des villages lorsqu'ils ne sont pas à l'école? Disposent-ils d'une offre de loisirs suffisante ou doivent-ils faire des kilomètres pour s'occuper? Ont-ils des envies, des projets? Ces questions restent actuellement sans réponses. Pour cerner les besoins des 12-25 ans en périphérie, le délégué à la Jeunesse du Canton du Valais a fait appel aux compétences de l'Aslec (Association sierroise de Loisirs et Culture) pour mener un projet-pilote de trois ans en collaboration avec les communes de Chippis, Grône et Anniviers. L'animatrice socioculturelle Evelyne Savioz a été engagée à 50% depuis le 1<sup>er</sup> mars. Sa mission: rencontrer les jeunes là où ils se trouvent et dresser un état des lieux de leurs situations. L'écoute des directions d'écoles et des associations de parents fait également partie du projet.

## Activités pour et avec les jeunes

Premier constat: les besoins diffèrent selon les endroits. Dans le val d'Anniviers, il s'agit d'élargir l'éventail d'activités socioculturelles répondant aux envies des jeunes. Alors que dans les villages de Chippis et de Grône, il s'agit plutôt d'intégrer et d'impliquer les différents groupements de jeunes dans les sociétés locales. «Mon travail consiste à les accompagner dans ce qu'ils souhaitent vraiment améliorer ou développer au niveau de leurs activités extrascolaires», précise Evelyne Savioz. Si la demande est là, l'animatrice pourra coacher les jeunes et définir des actions concrètes. En parallèle, un groupe de pilotage constitué des autorités communales et de travailleurs sociaux se réunit réguliè-



L'animatrice responsable Evelyne Savioz et le référent de l'Aslec Loïc Wessels font le lien entre les jeunes et les autorités communales.

rement pour faire le point. «Ce réseau nous ouvre des portes et permet d'échanger sur les problèmes rencontrés au fur et à mesure qu'ils se présentent.» Evelyne Savioz a également ouvert une permanence téléphonique et des pages sur Facebook, autant d'espaces de dialogue et d'expression pour les jeunes concernés.

- ▶ **Permanence téléphonique:**  
**079 893 24 19 de 13h30 à 18h (lu, me et ve)**
- ▶ **Sur internet:** [facebook.com/animation.chippis](https://facebook.com/animation.chippis)  
[facebook.com/animation.grone](https://facebook.com/animation.grone)  
[facebook.com/animation.anniviers](https://facebook.com/animation.anniviers)

# Le jumelage change de mains



Angèle Matter (à gauche) poursuit sur la lancée de Monique Imboden à la tête du Jumelage sierrois: mettre sur pied des projets culturels avec les villes partenaires, impliquer davantage les sociétés sierroises.

L'Association du Jumelage a une nouvelle présidente. Monique Imboden a passé le relais à Angèle Matter, membre active depuis 2008, qui souhaite continuer à dynamiser ces amitiés européennes. «Ce réseau avec les villes jumelles crée des liens forts et facilite les projets. Nous souhaitons que les Sierrois s'impliquent davantage dans ces échanges et que notre action soit plus visible», explique la nouvelle présidente. Les idées de rapprochement sont modestes mais bien présentes. Par exemple, à la demande de nos jumeaux belges, l'association sierroise compte organiser un séjour de ski dans l'une des cabanes de la région. Une façon de dynamiser l'offre touristique locale tout en cultivant l'esprit interculturel du jumelage. Les Sierrois sont

régulièrement invités à représenter notre région à Aubenas, Cesenatico, Zelzate ou Schwarzenbek. Que ce soit pour une rencontre sportive, une exposition de photos ou un salon dédié aux vins, la Cité du Soleil s'investit volontiers auprès de ses partenaires européens. Le prochain rendez-vous aura lieu fin juin à Zelzate en Belgique pour le tournoi Jacques Laloï, une compétition de football et de basket entre les jeunes des villes jumelées. Le FC Sierre y enverra 15 joueurs.

- ▶ **Pour devenir membre ou obtenir des infos complémentaires:**  
**Angèle Matter, [jumelage@sierre.ch](mailto:jumelage@sierre.ch), <http://friendstory.eu>**

# Wechsel an der Spitze der Städtepartnerschaft

Der Verein Städtepartnerschaft hat eine neue Präsidentin. Monique Imboden hat die Leitung an Angèle Matter übergeben, die seit 2008 Aktivmitglied des Vereins ist und diese europäischen Freundschaften weiterhin dynamisch pflegen möchte: «Dieses Netz mit den Partnerstädten schafft starke Verbindungen und erleichtert die Umsetzung von Projekten. Wir möchten, dass sich die Bevölkerung von Siders vermehrt an diesem Austausch beteiligt und dass unsere Aktionen sichtbarer werden.» Das nächste Treffen der Städtepartnerschaft wird Ende Juni in Zelzate in Belgien in Zusammenhang mit dem Turnier Jacques Laloï stattfinden. Es handelt sich um einen Fussball- und Basketballwettkampf zwischen den Jugendlichen der Partnerstädte. Der FC Siders wird mit 15 Spielern vertreten sein.

- ▶ **Für eine Mitgliedschaft oder zusätzliche Informationen: Angèle Matter, [jumelage@sierre.ch](mailto:jumelage@sierre.ch), <http://friendstory.eu>**

# Nouvelle vie pour les toiles de la Maison de Courten

**Les murs peints de cette demeure patricienne du XVIII<sup>e</sup> siècle sont en cours de restauration depuis juillet 2013. La Ville en a profité pour ouvrir le chantier aux écoles et aux visiteurs ce printemps. Un succès!**

Restaurer une toile, c'est remonter le temps. De 260 ans environ, dans le cas des peintures attribuées à Joseph Rabiato, qui vécut de 1727 à 1784. C'est lui qui aurait réalisé les treize tableaux de la salle Marine, à la Maison de Courten. Un travail de commande, comme il en a exécuté beaucoup d'autres dans le canton. Portraitiste attiré des familles patriciennes du Valais central, il a aussi signé des scènes galantes, des paysages et des tableaux d'autel à Sion, Corin, Montana ou en Savoie.

## La vie de salon

Trouées et déchirées à de nombreux endroits, les toiles de la Maison de Courten avaient besoin d'un sérieux coup de neuf. Généralement, ce genre d'intervention se déroule à volets clos, l'œuvre réparée ne se dévoilant qu'une fois parfaitement rajeunie. Mais dans le cadre de cette demeure patricienne chère aux Sierrois, le Service de la Culture de la Ville a eu l'idée de montrer les



Un chantier aux allures de roman policier: la restauration des treize toiles murales de la Maison de Courten a passionné le public lors des journées portes ouvertes.

coulisses de l'opération de restauration. Il a organisé trois journées portes ouvertes et des visites commentées pour les écoles primaires. La restauratrice Gisèle Carron était à disposition pour expliquer son travail mais aussi le contexte historique de cet édifice du XVIII<sup>e</sup> siècle. «Nous ne sommes pas dans un musée mais dans un salon qui a été habité pendant de longues années, une pièce dont les couleurs des lambris sont assorties à celles des peintures. Cette configuration intime, proche du quotidien, intéresse beaucoup les gens», a-t-elle remarqué.

## Comme dans «Les Experts»

Les visiteurs ont découvert un vrai chantier, l'envers du décor d'un travail de haute précision: les outils, les échafaudages, la peinture, les matériaux. Ils ont également montré un vif intérêt pour la terminologie de cet art qui s'appuie sur une connaissance parfaite de l'histoire. «Nous parlons comme des inspecteurs de police. Notre méthode est faite d'enquêtes, de récolte d'indices, d'analyses scientifiques. Ce côté *Experts* passionne les gens», souligne la restauratrice, qui a aussi fait quelques découvertes inattendues derrière les toiles, comme cette pièce de 10 centimes datant de 1882, ce chaquet ou encore ce programme d'audition musicale.

Rendez-vous le samedi 13 septembre prochain (de 10h à 12h et de 14h à 16h) pour contempler la nouvelle jeunesse des œuvres de Rabiato.



## Le TLH cartonne

Le Théâtre Les Halles (TLH) termine sa saison sur un bilan très réjouissant. La plupart des spectacles ont affiché complet. Par rapport à l'année précédente, le nombre de spectateurs par événement a progressé. Preuve que la ligne audacieuse et vivante choisie par la nouvelle direction est la bonne. L'implication de la population locale dans les spectacles a particulièrement séduit. Les deux créations interactives consacrées à Hamlet, «All Apologies-Hamlet» et «Please, continue (Hamlet)», se sont jouées à guichets fermés. Idem pour la reprise du «Chant du Bouquetin» de Pierre-Isaïe Duc, qui a attiré plus de mille spectateurs. D'autres spectacles, plus littéraires et a priori moins populaires, ont également obtenu de très bonnes fréquentations. Quant au très attendu «120 secondes», tous les billets sont partis en quelques heures plus de cinq mois avant les représentations. Il faut dire que Le Théâtre Les Halles s'est taillé une excellente réputation dans le paysage théâtral romand. Ces derniers mois, les médias ont multiplié les articles et les émissions sur les productions présentées à Sierre.

## L'effet du bouche-à-oreille

«Nous pouvons compter sur un noyau de spectateurs fidèles, auquel s'ajoutent de nouvelles personnes à chaque représentation», se réjouit Denis Maillefer, l'un des co-directeurs du TLH. Selon les sondages, 40% du public vient par l'effet du bouche-à-oreille, 20% par les médias, 18% par le programme et le reste par le site internet. La stratégie de communication du théâtre lancée il y a deux ans porte ses fruits: aussi bien les actions pour attirer le public (soirées Tupperhalles, superspectateurs et médiateurs culturels), que les partenariats noués avec les écoles et associations sierroises. Le programme de la prochaine saison sera dévoilé le 4 septembre 2014.

## Neues Leben für die Gemälde des Maison de Courten

Die Malereien an den Mauern dieses Patrizierhauses aus dem XVIII. Jahrhundert werden seit Juli 2013 restauriert. Die Stadt hat die Baustelle im Frühling dieses Jahres den Schulen und den Besuchern zugänglich gemacht. Im Allgemeinen finden solche Restaurationen hinter verschlossenen Türen statt. Aber da dieses Baudenkmal von den Siderern sehr geschätzt wird, hat die Kulturabteilung der Stadt beschlossen, der Bevölkerung einen Einblick in den Restaurationsprozess zu gewähren. Sie hat drei Tage der offenen Tür und kommentierte Besichtigungen für die Schulen organisiert. Die Besucher haben eine richtige Baustelle entdeckt, die nicht viel von dieser Präzisionsarbeit erahnen lässt: Werkzeuge, Gerüste, Farbe, Material. Die Arbeiten werden Mitte August beendet sein. Dann können alle Besucherinnen und Besucher, die sich für diese Baustelle interessiert haben, die neue Frische der Werke von Rabiato bewundern.

# Les «incontournables» de la vie sierroise

**Sierre a dressé la liste des événements les plus importants pour son image et son développement. Ces dix «Top Events» sont prioritaires en termes d'organisation et de communication.**

L'offre culturelle et sportive de Sierre déborde d'activités et de bonnes idées. Pour lui donner une meilleure visibilité, les responsables municipaux et touristiques ont sélectionné les manifestations régulières les plus importantes, dont les thèmes correspondent à l'identité de la ville: le vin, la culture, le capital étudiant, le développement durable, la musique ou le sport. Ces dix Top Events sont les locomotives de l'animation sierroise. Bénéficiant des projecteurs de la communication touristique et culturelle de la Ville, ils ont également la priorité sur d'autres projets au niveau des dates d'organisation, afin de pouvoir briller sans concurrence. Voici la liste 2014, à laquelle il faut ajouter, pour la région, le Tohu-Bohu Festival (Veyras) et le Printemps du Vin (Salgesch).



**16 mars**  
**Course du Soleil**  
Course autour du lac de Géronde



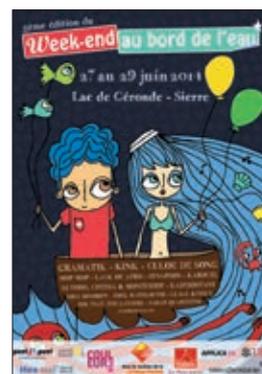
**8-13 mai**  
**Dreamago**  
Projections de films, atelier d'écriture de scénarios et rencontres avec des artistes de cinéma



**31 mai - 7 juin**  
**Rencontres Orient-Occident**  
Une semaine d'événements pour créer un espace de dialogue entre les cultures



**1er juin**  
**slowUp Valais**  
La journée de la mobilité douce sans voiture entre Sierre et Sion



**27-29 juin**  
**Festival Week-end au bord de l'eau**  
Concerts, arts visuels et détente au lac de Géronde



**9-13 juillet**  
**Sierre Blues Festival**  
Concerts à la plaine Bellevue et en ville



**10 août**  
**Course des cinq 4000 Sierre-Zinal**  
Course pédestre internationale



**5-7 septembre**  
**VINEA**  
Le salon des vins suisses au centre-ville



**13 septembre**  
**La Marche des Cépages**  
Dégustation de vins entre Sierre et Salgesch



**21-25 novembre**  
**Braderie et Foire de la Ste-Catherine**  
Concerts et élection des Catherinettes sous tente, grand marché en ville

## Ein gemütlicher und familiärer Nationalfeiertag

Zu Beginn dieses Jahres ist das neue Konzept vorgestellt worden: authentisch, gratis, gemütlich... Der Nationalfeiertag wird in Siders auf dem Rathausplatz gefeiert. Das Tourismusbüro hat im Auftrag der Stadt ein originelles Programm ausgearbeitet, das sämtlichen Bedürfnissen der Bevölkerung Rechnung tragen soll. Siders behält die Feier am 31. Juli bei und knüpft gleichzeitig wieder an die Tradition des 1. Augusts an. Die Bevölkerung der Region soll dieses Fest in einer herzlichen und offenen Atmosphäre feiern können. Am Donnerstag stehen ab 19 Uhr Konzerte, Strassenkunst und ein Überraschungsfestwerk auf dem Programm. Am Freitag werden ab 10 Uhr verschiedene Animationen für die Familien angeboten: ein Erlebnispark für Kinder, Weindegustation für Erwachsene, Spaziergänge zu Fuss und kleine Ausflüge mit dem Velo. Gegen Mittag ist ein offizieller Teil mit Nationalhymne vorgesehen. Das Fest im Zentrum der Stadt hat für alle Generationen etwas zu bieten!

- **Donnerstag 31. Juli: von 19 bis 1 Uhr Konzerte, Strassenkunst, Überraschung.**
- **Freitag, 1. August: von 10 bis 17 Uhr Gratis Animationen für Kinder und Familien. Offizieller Teil von 11 bis 12 Uhr.**

# Fête nationale, conviviale et familiale

**La nouvelle formule se décline sur deux jours: une soirée festive, suivie d'une journée d'animations pour les enfants et les familles. Rendez-vous les 31 juillet et 1er août au centre-ville.**

Le nouveau concept avait été dévoilé en début d'année: authentique, gratuite, conviviale, la Fête nationale sierroise allait se recentrer sur la place de l'Hôtel-de-Ville. Mandaté par la Ville, l'Office du tourisme de Salgesch, Sierre et Environs prépare un programme original répondant à tous les vœux exprimés. Sierre garde l'originalité des festivités du 31 juillet tout en renouant avec la tradition du 1er août. Une soirée et une journée dédiées à la région et à sa population, dans un esprit chaleureux et ouvert.

## Performances artistiques

Le jeudi dès 19h, ambiance festivièrre avec concerts, art de rue et une animation surprise! Cette performance originale permettra aux Sierrois de continuer à se distinguer dans l'offre liée aux événements du 1<sup>er</sup> août. Le lendemain, rendez-vous au même endroit dès 10h pour vivre différentes animations en famille: parc d'attractions pour les petits, dégustation de vins pour les plus grands, balades à pied et à vélo. La fête remet la tradition au goût du jour.

Une partie officielle rythmée par l'hymne national est prévue en fin de matinée. Sierre relève ainsi le défi de rassembler tous les goûts, couleurs et générations au cœur de la cité.

- ▶ **Jeudi 31 juillet:** de 19h à 1h.  
Concerts, art de rue, animation surprise.
- ▶ **Vendredi 1<sup>er</sup> août:** de 10h à 17h.  
Animations gratuites pour les enfants et les familles. Partie officielle de 11h à 12h.



Entre l'ambiance festive du soir et les animations familiales du lendemain, la fête nationale rassemblera toutes les générations au centre-ville.



**FIFA WORLD CUP  
Brasil**

## Du foot, oui, mais en ville!

Vous appréhendez l'ambiance étouffante «canapé-foot» de ces prochaines semaines? Au contraire, vous ne tenez plus en place à l'idée de suivre les rois du ballon sur les stades du Brésil? Voici l'occasion de vivre la folle ambiance de la Coupe du Monde en direct et en plein air, en compagnie d'autres spectateurs enthousiastes. Sur l'initiative de deux bistrotts de la place de l'Hôtel-de-Ville, on pourra visionner gratuitement tous les matches sur un écran géant HD mesurant plus de 5 mètres en diagonale. Ce «Mondialito» promet des moments forts en sport et en émotions.

- ▶ **Vivez la Coupe du Monde sur écran géant en pleine ville!**  
Le «Mondialito» sierrois vous attend du 12 juin au 13 juillet sur la place de l'Hôtel-de-Ville. ✿





La formule «Couleur Pavé» soigne les ingrédients qui font son succès: concerts de qualité, art de rue, activités pour les enfants et stands de dégustation dans un décor de vacances.

## Le festival de toutes les envies

«Couleur Pavé» revient avec de nouvelles dates et un programme enfant élargi. A suivre du 18 juillet au 29 août sur la place de l'Hôtel-de-Ville de Sierre.

Plus de 6500 personnes ont participé au festival Couleur Pavé en 2013. La recette de ce succès? Des soirées gratuites et tous publics, des artistes de qualité (concerts et art de rue), des activités pour les enfants et une mise en valeur de la place de l'Hôtel-de-Ville. Cet été, en raison des nouvelles dates du Sierre Blues Festival (du 9 au 13 juillet), Couleur Pavé débutera deux semaines plus tard (le 18 juillet) pour se terminer le 29 août. Le principe: chaque soirée a son style, tout le monde doit y trouver son compte. Il y aura ainsi deux fois plus d'animations pour les enfants (jeux géants, sculpture sur ballons, breakdance for kids, etc.), dont les célèbres grimages de la Troupe Frimousse. Les bons vivants pourront découvrir une cave de la région et se régaler de petites folies culinaires: hamburger de la race d'Hérens, tartines de saumon, entrecôte à l'ail des ours, planchettes, etc. Et pour ceux qui veulent prendre l'air des vacances au plus tôt, il est possible de s'allonger dans un transat dès 11h et de profiter des «soundchecks» des groupes durant l'après-midi.

**Les 6 vendredis** Transats dès 11h. Animations de 18h à 22h30. Terrasses ouvertes jusqu'à 1h.  
**18 juillet:** Entre Rock'n'Roll & Hip-Hop Crew! Avec les champions suisses de hip-hop  
**25 juillet:** Soirée du charme au féminin Avec Sarah Quartetto, finaliste «The Voice of Switzerland 2013»  
**8 août:** Magies et découvertes Avec les artistes du FIFO (Festival folklorique international d'Octodure)  
**15 août:** Dynamite! Avec le groupe Ska Nerfs, aussi invité au Caribana Festival ou aux Fêtes de Genève...  
**22 août:** Groove & funky Soul, l'alliance ultime Avec les 12 musiciens du groupe Funkadonf  
**29 août:** La soirée finale Avec les surprises concoctées par les musiciens invités...

## Les prochains grands rendez-vous

**Jusqu'au 7 juin**

**Rencontres Orient-Occident.** Films, expositions, concerts, conférences et débats pour explorer ce qui nous unit de part et d'autre de la Méditerranée.

[www.chateaumercier.ch](http://www.chateaumercier.ch)

**Du 9 au 11 juin**

**Cirque Star Light** à la plaine Bellevue, 20h.

[www.cirquestarlight.ch](http://www.cirquestarlight.ch)

**Le 21 juin**

**Murder Party**, spectacle gastronomique au Château Mercier avec la compagnie Meurtres et Mystères.

[www.meurtresetmysteres.ch](http://www.meurtresetmysteres.ch)

**Du 27 au 29 juin**

**Week-end au bord de l'eau.** Festival de musique groove et d'art visuel sur les rives du lac de Géronde.

[www.aubordeleau.ch](http://www.aubordeleau.ch)

**Du 9 au 13 juillet**

**Sierre Blues Festival.** L'événement musical de l'été. Concerts à la plaine Bellevue et festival off en ville.

[www.sierreblues.ch](http://www.sierreblues.ch)

**Du 18 juillet au 28 août**

Tous les vendredis dès 18h, **Couleur Pavé** sur la place de l'Hôtel de Ville.

Animations pour les enfants, art de rue, concerts, petite restauration, terrasses et espace cosy.

[www.couleurpave.ch](http://www.couleurpave.ch)

**31 juillet et 1<sup>er</sup> août**

**Fête nationale au centre-ville.** Animations et concerts le jeudi, discours et cérémonie officielle le vendredi.

[www.sierre-salgesch.ch](http://www.sierre-salgesch.ch)

**10 août**

**Sierre-Zinal.** Course pédestre internationale.

[www.sierre-zinal.com](http://www.sierre-zinal.com)

**Du 30 août au 29 novembre**

**«Figures actuelles du vigneron»**, exposition de photographies de Bertrand Rey, selon une étude ethnologique de Mélanie Duc. Musée valaisan de la Vigne et du Vin à Sierre, du mardi au dimanche, de 14h à 17h.

[www.museevalaisanduvin.ch](http://www.museevalaisanduvin.ch)

**Du 5 au 7 septembre**

**VINEA, Salon des vins suisses.** Plus de 1200 vins à découvrir au centre-ville.

[www.vinea.ch](http://www.vinea.ch)

**13 septembre**

**Marche des Cépages.** Animations et dégustations sur le Sentier viticole entre Sierre et Salgesch.

[www.marchedescepages.ch](http://www.marchedescepages.ch)

**27 septembre**

**Portes ouvertes du chantier CFF** «Traversez le tunnel» à Glarey et à Graben. Son et lumière, visites guidées, animations.

[www.sierre.ch/tunnelgobet](http://www.sierre.ch/tunnelgobet)

A Sierre, il se passe toujours quelque chose. N'oubliez pas les rendez-vous réguliers des clubs sportifs, du Théâtre Les Halles, des Caves de Courten, de la Fondation Rilke, du Château Mercier, des Anciens Abattoirs, d'Art et Musique et des nombreuses associations et sociétés locales. Retrouvez en permanence toute l'offre culturelle sierroise sur [www.sierre.ch](http://www.sierre.ch) et [www.sierre-salgesch.ch](http://www.sierre-salgesch.ch)